

**PROGRAMA DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE**



Jornada Nacional PEIB
“Propuesta de Bases Curriculares del Sector de Lengua Indígena”
15, 16 y 17 de Noviembre de 2011



Contenidos

I. - Mesa de Reflexión: *“Proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura en el espacio escolar: una mirada desde los pueblos originarios Rapa Nui, Aymara, Quechua y Mapuche”.*

II. - Presentación contexto curricular.

III.- Exposición por grupos: conclusiones y discusiones sobre los Ejes.

IV. - Resumen día 1.

V. - Miércoles 16 de Noviembre. Taller revisión de matriz OF/CMO 1ero y 2do Año básico.
Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 1ero y 2do año básico.

VI. - Notas y reflexiones.

VII. - Jueves 17 de Noviembre. Taller revisión de matriz OF/CMO 3ero y 4to Año básico.
1) *Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 3ero y 4to año básico.* 2) *Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 5to y 6to año básico.*

VIII.- Notas y reflexiones.

IX. - Anexo.

Participantes

Distribución de Mesas de trabajo:

Mesa I: Mario Varas, Domingo Carilao, Claudia Quintana, José Quidel, Ernesto Huenchulaf, Elid Challapa, Christian Madariaga.

Mesa II: Pamela Pasache, Sergio Cheuquepil, Hugo Mamani, Elisa Loncon, José Huichalao, Juan Álvarez Ticuna, María Hotu Hey.

Mesa III: Marianela Cartes, José Purralef, Julia Quispe, Mirta Ñancuan, Héctor Mariano.

Mesa IV: Mario Cayun, Vilma Bacian, Javier Vilca, Sergio Curihuentru, Ingrid Maripil, Necul Painemal, Felino García.

Mesa V: Jorge Huentecura, Brígida Ancavil, Patricia Chuquichambi, Valeria Tauca, Desiderio Catriquir, María Angélica Relmuan, Virginia Atan, Manuel Mamani.

Mesa VI: Patricio Cayupil, Norma Catrilaf, Cecilia Flores, Agustina Morales, Sergio Caniuqueo, Juan Ñanculef, Miguel Urrelo.

Mesa VII: Luis Aguayo, María Díaz, Elsa Flores, Nelly Mamani, Victorino Antilef, Iván Pedraza.

Mesa VIII: Javier Quidel, Guillermo Coilla, Lucila Patty Valeriano, Gabriel Llanquinao, María Virginia Haoa, Germán Ávalos.

Jornada Nacional PEIB

“Propuesta de Bases Curriculares del Sector de Lengua Indígena”

Martes 15 de Noviembre 2011

I- INICIO DE LA JORNADA:

Bienvenida (Presentación de Alicia Salinas Á., Coordinadora Nacional del Programa de Educación Intercultural Bilingüe):

Presentación y contextualización del lugar ocupado por el Sector Lengua Indígena dentro del organigrama institucional del Ministerio de Educación. Explicación del Marco Legal chileno sobre la educación intercultural. ¿Por qué elaborar Bases Curriculares? Estas constituyen un marco referencial amplio y flexible que admite diversas formas de realización. Por lo tanto, existe la necesidad de actualización, re-orientación y enriquecimiento de los contextos y oportunidades.

Propósitos de la Jornada Nacional: *Elaboración de Propuesta de Bases Curriculares (Objetivos de Aprendizaje) del Sector de Lengua Indígena.*

II- DESARROLLO DE LA JORNADA:

2.1.- Mesa de Reflexión: *“Proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura en el espacio escolar: una mirada desde los pueblos originarios Rapa Nui, Aymara, Quechua y Mapuche”.*

a) Rapa Nui: **Te Re’o Rapa Nui.** (Presentación de María Virginia Haoa).

“Nuestra lengua está en la cima de un cerro esperando para bajar”. La educación formal occidental, aquí en Chile, se dio en español. Se nos hablaba de cosas que jamás habíamos visto, por ejemplo, la cordillera. Por lo tanto, había todo un sistema de *imaginarse* las cosas. No teníamos la oportunidad de ver lo que se nos decía. En cambio, en nuestra cultura siempre nos formamos y transmitimos nuestro conocimiento a través de la observación de la naturaleza. Pero, debido a que nuestras necesidades las debíamos pedir en español, fuimos guardando nuestra lengua. (La expositora contextualiza este relato en el año 1960).

“Si no escuchamos nuestra lengua en nuestros niños, es que estamos en problemas”. Desde 1991 celebramos el día de la lengua Rapa Nui y, además, otras actividades que nos permiten salvaguardar nuestra cultura. Hoy en día nuestra filosofía pasa por lo siguiente: *“Que todos los sub-sectores se dieran en Rapa Nui”*, pero por problemas de recursos humanos no lo hemos podido implementar como quisiéramos. Actualmente solo lo hacemos hasta 4° básico.

Sin embargo, tenemos constante relación con otros pueblos polinésicos que educan a su gente hasta niveles universitarios. Así van construyendo los aprendizajes (se podría decir, profesionalizándolos) en su propio lengua.

En cuanto a la enseñanza misma: la oralidad y la espiritualidad es fundamental para aprender la lengua con “afecto”, porque así pueden transmitir sus creencias, sus sentimientos, sus ideas, etc. Debemos *amar* nuestros programas educacionales. *“Queremos que a futuro hayan funcionarios (estatales) que dominen la lengua. Hay que incorporar y compartir, porque si no estaremos siempre pisando los callos para que no nos olviden”*. *“Es necesario que la administración de los colegios reme para el mismo lado que nosotros, ya que estamos todos en el mismo bote”*.

b) Quechua: **Visión de desarrollo de EIB Quechua.** (Presentación de Julia Quispe).

¿Por qué aprender la lengua quechua?, es una de las formas de preservar nuestra cultura ancestral. La lengua es uno de los pilares fundamentales de la existencia de las culturas en el mundo, en el caso de los quechua de la segunda región, nosotros entendemos nuestros vínculos ancestrales y entendemos que la lengua no se debe perder, entonces se manifiesta la necesidad de que el medio educativo, la incluya en los contenidos a entregar a los alumnos y alumnas. El medio social de la comunidad comprende que es heredero de una cultura ancestral que fue muy importante en estas tierras y a la cual debemos nuestra existencia. De esta manera se estaría preservando y revitalizando la cultura quechua.

A partir de 1997 se comienza a incorporar la lengua en los colegios debido a iniciativa de los apoderados. *“La lengua es un pilar fundamental para sostener nuestra cultura. Es necesario que los niños y niñas aprendan bien porque el Quechua tiene fonemas que no existen en el español. La espiritualidad también es fundamental, pero es difícil llevarla a las aulas porque son ritos sagrados*

que se aprenden en familia". "Nosotros nos construimos en la estructura de la lengua". Es vital aprender el idioma desde una perspectiva cosmológica ya que está muy ligada a la espiritualidad.

c) Mapuche: **La enseñanza del Mapuzungun como ejercicio de descolonización.** (Presentación de José Quidel).

Inconstancia en la enseñanza de la lengua de parte de nosotros. "El mapuzungun no produce académicamente", no hay cursos sistematizados. ¿Por qué?, porque debido a la colonización, al sometimiento de la lengua, esta quedó enquistada como mal hablar, como mala educación. "La lengua es un refugio... la lengua es partisana del pueblo".

Por otra parte en el ámbito de la pedagogía, el expositor sostiene la necesidad de incorporar las problemáticas sociales, políticas, culturales y medio ambientales. Un proceso pedagógico basado en el conflicto, porque hay conflicto en todo, hasta en las familias. Entonces, no ver los conflictos es negar la realidad. Es fundamental el sustento ideológico. Me parece que el currículum está muy condensado en el lenguaje. ¿Qué pasa con las matemáticas, los minerales, los árboles, la salud, etc? *Buscamos un modelo de persona.* Falta una discusión amplia y encarar los conflictos.

La importancia de la lengua en los ritos, en la espiritualidad. La lengua transmite sentimientos. Un solo término al variar la entonación designa diferentes niveles (emotivo, despectivo o sarcástico). Se deben propiciar otros escenarios, se espera mucho de las escuelas.

Observaciones al currículum:

(Extracto del artículo redactado por el Académico e Investigador José Quidel Lincoleo)

Cuando se realiza el proyecto piloto del año 1998 se incorporan tres grandes componentes que se han ido diluyendo en el transcurso de los años: medioambientales, sociolingüísticos y socioculturales.

"El acercamiento priorizado incluyó, por tanto, el tratamiento de los problemas sociolingüísticos, socioculturales y medioambientales a partir de un hecho naturalístico básico: la selección de tres escuelas piloto que

representaran la problemática medioambiental¹ como expresión de una problemática global, *consideradas como insertas en territorio mapunche*. La situación sociocultural² observable en las escuelas se asumió relacionada con las características socioculturales de los contextos, en tanto la sociolingüística disponía de herramientas positivas de diferenciación y distribución del patrimonio lingüístico, intra y extra pueblo”. (Durán, Quidel y Hernández; 2007: 196).

Llama la atención la ausencia de situaciones valóricas propias de los pueblos indígenas que son fundamentales en el proceso de formación de la infancia indígena. La reciprocidad, los valores de relación entre las personas, espacio, cosmos.

- ♣ Una pregunta de entrada que debería estar presente es ¿Desde cuál paradigma estamos enraizando el currículum? ¿Será desde el *küime az mogen* en el caso mapuche? ¿O el *sumaq kawsay, suma qamaña* desde los pueblos del norte quechua y aymara?
- ♣ La ausencia del trabajo relacionado con las matemáticas.
- ♣ El conocimiento sobre los ecosistemas y la herbolaria mapuche
- ♣ La mineralogía mapuche.
- ♣ Concepciones de territorialidad.
- ♣ Mapuzugun en sus diferentes contextos y situaciones.
- ♣ Los principales eventos socioculturales.
- ♣ Educación y salud. El auto cuidado mapuche en el aspecto de la salud. Mapuche *kuxan, wenxu kuxan, zomo kuxan* (...).

[...] Por otro lado se hace necesario no solo reflexionar acerca de la importancia de la lengua como transmisora de conocimiento, cultura y tradición, sino que es parte de un proyecto político de liberación del colonialismo vigente. [...]

[...] De esta forma, se pone de manifiesto el gran trabajo, responsabilidad y complejidad que significa trabajar con una lengua que está en una condición socio política muy en desventaja en relación a la otra lengua que es la oficial [...].

¹ En el texto original existe un error de digitación. Este término aparece como sociolingüística.

² Idem al anterior el término que aparece en el original dice sociolingüística.

d) Aymara: **¿Por qué preservar esta lengua?** (Presentación de Manuel Mamani).

La lengua aymara y quechua son fundamentales para nuestra cultura. Hubo una época en que se prohibieron las lenguas maternas, básicamente por la poca importancia que le otorgaban a estas las clases dominantes. Esto es considerado inhumano.

Por lo mismo es importante dar clases de aymara a profesionales que trabajan en la zona. La sociedad moderna exige un alto grado de abstracción. En cambio, la racionalidad aymara es más concreta. Por lo tanto, es fundamental disminuir esta brecha. Ambas tecnologías hay que aunarlas, se debe encontrar armonía. Se exige una educación que integre tecnologías y cultura, incluida la cosmovisión que es un pilar trascendental. La educación debe transmitir la estructura y significado, para que así se pueda permitir la *multiculturalidad*.

“Preservar la cultura es lo más importante, porque hoy con la globalización estamos en peligro. Si desaparece la lengua desaparece la cultura.”

Preguntas generales:

- ▲ ¿Cuál es la funcionalidad de la lengua?
- ▲ ¿Por qué se sigue perdiendo la lengua?
- ▲ ¿Es importante para el Estado las lenguas indígenas?
- ▲ ¿Cómo logramos sustentar académicamente la espiritualidad?
- ▲ ¿Qué hicimos anteriormente, qué hacemos actualmente y qué haremos en el futuro?

Estas preguntas dieron paso a una reflexión que se expresa a continuación, por medio de extractos y conclusiones que se relevaron desde el plenario.

Se señaló que en primer lugar, es necesario superar las dificultades históricas. Por ejemplo, en el norte se produjo la chilenización, allí se prohibió la cultura Aymara (su lengua, ritos, comida, etc.). De esta manera, el aprendizaje no debe ser solo de la lengua, sino también reconocer la historia y comprender los valores de la cultura de los pueblos originarios.

“Nuestra sociedad se ha desarrollado por muchos años sin cárceles, eso es un referente para Occidente. Deben incorporar nuestros valores.”

En cuanto a la espiritualidad expresan que se debe argumentar científicamente. En este sentido, señalan que hay muchos referentes occidentales que les permitirían cumplir esa labor.

“La espiritualidad son los sentimientos del individuo en relación al cosmos. Vale decir, la oralidad, los ritos, la lengua, etc.”

“El individualismo ha desplazado la espiritualidad”

La espiritualidad de los pueblos originarios es transversal. Esta es muy importante para generar conocimiento. Señalan que los ritos y la simbología son los terrenos donde opera la espiritualidad, esto es de una gran riqueza y genera subjetividad, así se aúnan las cosmovisiones.

Algunas reflexiones acerca de esta temática:

“La oralidad es fundamental porque permite que fluyan los sentimientos y, por ende, la espiritualidad”.

“Hablar una lengua no garantiza el dominio o conocimiento de la cultura.”

“Debemos profesionalizar a nuestros hablantes. Estamos trabajando muy aisladamente, debemos aunarnos”

2.2.- Presentación contexto curricular (Claudio Fuentes B., PEIB-MINEDUC).

- ♣ Objetivo: Formular propuesta de Objetivos de Aprendizaje que reemplacen al actual Marco Curricular (OF / CMO).
- ♣ Aspectos a considerar:
 1. Desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).

2. Enfoque del SLI: comunicacional (desarrollo de competencias lingüísticas); semántico (comprensión de significaciones culturales).

En su presentación señala que, para la elaboración de Objetivos de Aprendizaje se debe tener en cuenta conceptos del ámbito curricular que deben complementarse con las definiciones y especificidades propias del Sector de Lengua Indígena, estos son:

- ♣ Secuencia (paso a paso en el desarrollo del aprendizaje).
- ♣ Progresión (cómo se desarrolla el crecimiento del aprendizaje a través de la trayectoria escolar).
- ♣ Nivel de complejidad (profundización en el avance y crecimiento del aprendizaje).
- ♣ Ejes curriculares y/o componentes (ámbitos del currículum del SLI que se describen en cada curso, a partir de los OF-CMO, considerando secuencia y progresión).

El Marco Curricular vigente del SLI considera de 1° a 8° básico:

- Objetivos Fundamentales (OF) - Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO).
- Ejes y Componentes: Oralidad (Tradición Oral y Comunicación Oral) / Comunicación Escrita.

Las acciones que se emprenderán en esta jornada serán las siguientes:

1. Definir los ejes y/o componentes del currículum SLI para las cuatro lenguas.
2. Formular Objetivos de Aprendizaje para los cursos de 1° a 6° año básico.

Exposición por grupos: conclusiones y discusiones sobre los Ejes

A continuación se presenta una síntesis de lo más relevante identificado en la conversación desarrollada en cada una de las mesas de trabajo.

Mesa I: Mario Varas, Domingo Carilao, Claudia Quintana, José Quidel, Ernesto Huenchulaf, Elid Challapa, Christian Madariaga.

De las reflexiones de esta mesa, se pudo extraer como conclusión que el eje principal es la Oralidad, al respecto señalan: *“este no debe ser eliminado, porque el “escuchar” con respeto, activamente y a los mayores es fundamental para el aprendizaje. Escuchar es una de las mayores habilidades que esperamos. En cambio, el español se centra en la escritura”*.

Asimismo, dentro del eje de oralidad se señala que es muy importante el desarrollo de la habilidad de escuchar, pero un *“escuchar activo”* con un fuerte énfasis en la atención. De esta manera se infiere que, la habilidad de escuchar activamente logrará en los niños y niñas actitudes de respeto mediante esta práctica.

En este eje se plantea como relevante: *“trabajar y reforzar la interpretación de textos pequeños de acuerdo a la edad de los estudiantes”*.

Para este grupo, la importancia de *“escuchar activamente”* radica en que desarrolla el interés, la atención y la ubicación en el espacio de los niños y niñas.

En relación al marco curricular vigente del SLI, el grupo propone *“la intención de hacer una diferencia frente al marco curricular oficial, incorporando concepto de la cultura originaria, debido a que el contexto cultural no es igual para todos. Es decir, adecuar estos ejes de acuerdo a su contexto.”*

El grupo señala que los pueblos originarios adquirirían aprendizajes a través de acciones concretas, lo cual debe verse reflejado en el Sector de Lengua Indígena, es decir: *“El aprendizaje de nuestros ancestros se dieron y se lograron con el “haciendo”, por lo tanto, es un recurso efectivo que nos puede llevar a logros que tal vez por el conducto normal y estructurado parcelaría lo pragmático que tiene la*

educación indígena”.

Por otra parte, el grupo identifica como una de las *“habilidades faltantes la comprensión lectora”*. Respecto a esto expresa estudiar la posibilidad de incorporar un componente que trabaje el pensamiento reflexivo y la argumentación, para que de esta manera: *“los niños(as) que estudian este sector de aprendizaje desarrollen su personalidad teniendo una actitud crítica del mundo y opinen con fundamento sobre su posición en la vida (basado en su cosmovisión)”*.

Finalmente el grupo señala que el énfasis del currículum de este sector debe estar puesto en la Oralidad considerando los siguientes ejes y componentes:

- | | | |
|--------------------------|---|-----|
| 1. Oralidad: | } | 70% |
| • Tradición Oral | | |
| • Comunicación Oral | | |
| 2. Comunicación: | } | 30% |
| • Lectura | | |
| • Escritura ³ | | |

Mesa II: Pamela Pasache, Sergio Cheuquepil, Hugo Mamani, Elisa Loncon, José Huichalao, Juan Álvarez Ticuna, María Hotu Hey.

El grupo discute su preocupación sobre la funcionalidad de la lengua, si realmente está cumpliendo con los objetivos del Sector de Lengua Indígena y los propósitos de los pueblos originarios sobre la mantención de la cultura:

“...que es lo que realmente se quiere o cuáles son las necesidades que hoy día, los jóvenes, los niños se están enfrentando. Entonces es preocupante el tema, porque cómo, de qué forma se puede trabajar hoy día, o qué es lo que queremos enseñar, queremos enseñar cultura, queremos enseñar lengua, queremos enseñar traducción...”

Se agrega además la importancia de graduar los conocimientos que serán entregados en el espacio escolar, ya que se considera que no son alcanzables al nivel de desarrollo de los niños y niñas.

³ Este esquema corresponde al documento de taller elaborado por el grupo 1.

Posterior a esta discusión, esta mesa de trabajo planteó la necesidad de desarrollar algunos aspectos específicos, tanto como ejes de las Bases Curriculares, orientaciones generales y como refuerzos a los Objetivos Fundamentales Transversales cuyas conclusiones se expresan a continuación:

✓ Oralidad:

“...ahí entra toda la tradición de la palabra que pertenece a nuestros pueblos y dándole harto espacio a la palabra, en términos que para nosotros es tan importante la palabra como una acción, como expresar la verdad, llevar la espiritualidad, las palabras de nuestros pueblos son espirituales...”

Como conclusiones generales referentes a este aspecto el grupo propone que:

- Como uno de los elementos primordiales de los pueblos originarios, este debe ser un eje que debe ser reforzado en 1° y 2° año básico.
- Promover un mejor desarrollo de la emotividad y lo lúdico en los niños y niñas, en los primeros años de educación básica.
- Reforzar la “escucha” como elemento clave en el aprendizaje de la lengua, el escuchar forma parte de un primer nivel de aprendizaje, ya que “antes de hablar se escucha” esto con la finalidad de aprender mediante la práctica.
- Se sugiere acompañar el programa con muchas estrategias didácticas que permitan un aprendizaje de la lengua.

✓ Comunidad/comunalidad:

- Se propone incorporar este concepto como un eje más de las bases curriculares, en él se sugiere abordar los distintos aspectos de la interacción social, es decir, distinguir los diversos momentos en que hay que relacionarse (entre los pares, hacia los padres, hacia las autoridades, etc.).
- Se sugiere la participación de la comunidad en la legitimación de los contenidos culturales. Asumiéndose como un “constructo de memoria histórica”, que permita una apertura del programa, dándole presencia a esta en los contenidos y no solo en las actividades. Darle un rol más visible y reivindicativo, con el fin de socializar el conocimiento y hacer partícipe a la comunidad indígena de este proceso:

“darle un espacio relevante a la comunidad en este programa, que el programa te conduzca a socializar el saber con la comunidad ya sea para la recuperación de oralidad, para la recuperación de memoria, para la recuperación de sentido comunitario...”.

- El grupo propone además la necesidad de incorporar dentro del eje de comunidad, la búsqueda del bien colectivo, la pertinencia y la valoración de su identidad.

✓ Espiritualidad:

- El grupo señala que la presencia de la espiritualidad en los pueblos indígenas es fundamental, por lo cual no puede dejar de ser abordada en las bases curriculares. Sin embargo, proponen vincularla al conocimiento, teniendo a la comunidad *“como principal validador”*, a fin de que sea pertinente tanto en lo cultural como en el nivel de desarrollo de los niños y niñas.

✓ Transversalidad:

- El grupo plantea que es necesario incorporar en los programas de estudio, de cada pueblo, recursos didácticos de los otros pueblos originarios, con la finalidad de ampliar el conocimiento de los niños y niñas sobre la diversidad cultural y lingüística que está presente en el territorio de Chile. Esta propuesta está sugerida para los niveles más avanzados, en los cuales sea posible, además de conocer la cultura y lengua de estos pueblos, permita desarrollar el concepto de interculturalidad:

“que el mismo programa ayude a incentivar esta relación con las otras lenguas y el enfoque intercultural del programa, dialogando con las otras culturas, cualquiera sean las otras culturas”.

✓ Escritura:

- Respecto a la escritura el grupo señala que esta habilidad debe ser desarrollada desde el segundo año básico y enfatizar principalmente, la oralidad en primero básico:

“la escritura debe ser enseñada en la lengua que los niños y niñas conocen, de lo contrario se produce la confusión”

- El grupo plantea que no existe un consenso acerca de un grafemario único, validado por las comunidades indígenas que les permita trabajar la enseñanza de la lecto escritura en paralelo con Lenguaje y Comunicación.

“se produce un conflicto, se produce un quiebre, se produce un no aprendizaje en los niños...los niños no podían comprender, al final lo que se llegó a concluir a final de semestre es que el profesor de mapunzugun no sabía escribir o la profesora de lenguaje no sabía escribir, por el hecho de que el tema de escritura es complejo”.

- Se propone además separar el eje de Comunicación Escrita en dos componentes, es decir lectura y escritura a fin de hacer más operativo el proceso de aprendizaje de la lengua.

Mesa III: Marianela Cartes, José Purralef, Julia Quispe, Mirta Ñancuan, Héctor Mariano.

Como primera conclusión, este grupo expresa estar de acuerdo con los ejes ya establecidos, sin embargo profundiza en algunos aspectos que consideran relevantes:

✓ Comunicación Escrita:

Con respecto a la Comunicación Escrita, considera que es necesario establecer una forma única de escritura (grafemario): *“Esto es nuestra responsabilidad, lo asumimos como una autocrítica porque nunca nos hemos puesto de acuerdo (Pueblo Mapuche), en cambio, los Quechua a pesar de tener variantes tienen un sistema único”.* Para nosotros la escritura no es tan fundamental, pero consideramos pertinente surtir estos conflictos para lograr una mejor comunicación con el mundo occidental.

Por otra parte, otro integrante de esta mesa dice: *“Para nosotros, solo debería existir como eje la Comunicación Oral, porque este incluye a la Tradición Oral. Por lo tanto, tendría que haber un solo eje que integre a ambos”.*

✓ Espiritualidad:

Por otro lado se plantea el tema de la Espiritualidad y su posibilidad de incorporarlo al currículum del Sector de Lengua Indígena, se exponen algunas ideas sobre esto, consensuando que es un tema central: *“debería estar incluida con mayor fuerza, porque así se considera de dónde venimos; cuando hablamos de espiritualidad hay dos procesos: uno en que solo se habla y se conoce como espiritualidad (teoría) y otro en que “se habla desde el alma” (práctica)”*.

Se dice que la espiritualidad es muy compleja y es imposible reducirla a ejes específicos de aprendizaje: *“La espiritualidad se debe hablar en un contexto natural propio, en que existen personas elegidas y capacitadas para ello, cualquier persona no puede hacerse cargo. La lengua mapuche en su esencia es espiritual pues está conectada con la naturaleza y con los principios de respeto, reciprocidad y valoración. La espiritualidad se vive y no se puede enseñar”*. Por otra parte se plantea en esta mesa que *“se debe consensuar hasta qué parte hablamos de espiritualidad y qué vamos a entregar de ella”*. Sin embargo, también se alude en este grupo a que *“la escuela debiera estar inmersa en el mundo de la espiritualidad, se entiende que allí no se puede reproducir una ceremonia tradicional, no obstante, igualmente debiera estar presente”*.

✓ Territorialidad:

En el grupo se plantea que debería existir además un eje referido a la “Territorialidad”: *“en el territorio está todo (...) incluida la espiritualidad. Es fundamental que los niños comprendan el valor de su tierra, sus alcances y, porque, esto confluye con muchas problemáticas históricas y actuales de nuestros pueblos”*.

Mesa IV: Mario Cayun, Vilma Bacion, Javier Vilca, Sergio Curihuentru, Ingrid Maripil, Necul Painemal, Felino García.

A modo de reflexión general, esta mesa plantea que las habilidades, conocimientos y actitudes, deberían ser un todo integral sin separaciones. Dentro de todo esto, debería considerarse “el territorio” como una problemática fundamental. Además, debería comprenderse “la espiritualidad” como un concepto cíclico, dada su complejidad, su importancia y la interrelación con los diversos aspectos de una cultura originaria. Es decir, comprender qué significa –por ejemplo- ser Mapuche; el ideal

Mapuche, “ante lo cual, esto no calza con los ideales Occidentales”.

“En los pueblos originarios no hay separación de habilidades, conocimientos y actitudes, y se pueden considerar, en el caso mapuche, los siguientes principios:

El origen; küpalme y tüwün. Territorio.

Mapuzugun.

Küme azche, kimche

Feyentun.

Espiritualidad, dualidad. Conceptos cíclicos, sentido de trascendencia.

Hacer rakizuam (pensar), y hacer günezuam (introspección).

Conocer su origen, significado de ser mapuche.

En el contexto Aymara, los principios de vida y los valores que se resaltan, por ejemplo, son: no robar (Janiwa lunthatañasa), no ser flojo (Janiwa jayrañasa), no mentir (Janiwa k'arisiñasa)”.

✓ Ejes Sector de lengua indígena:

Con respecto a los ejes, el grupo propone mantener la Oralidad, como un eje central, “...pero es necesario especificar qué significado tiene la Tradición Oral y, así, diferenciarla de la Comunicación Oral; por lo tanto, se debe sistematizar la Tradición Oral para no dejar espacio a interpretaciones erróneas”. Finalmente el grupo propone mantener también la Comunicación Oral.

Con respecto al eje de Comunicación Escrita, y la posibilidad de explicitar como componentes curriculares a la Lectura y Escritura, se menciona por parte de uno de los participantes de esta mesa que “los niños que se eduquen en el sistema educativo deben leer y escribir en mapuzugun (...), porque además le va a servir al propio ser mapuche para poder registrar lo que se está perdiendo cada vez más en nuestra cultura”.

Además se propone en el grupo que la Lectura sea un eje, pero una lectura “semiótica” (lectura de símbolos). “Es decir, los niños deben aprender a leer los símbolos de la naturaleza, del espacio, etc. Son señales que deben ser leídas adecuadamente”.

En relación a la Tradición Oral se dice lo siguiente: *“la Tradición Oral tiene que ver con prácticas específicas, es la capacidad de un adulto de transmitir a través de cuentos, relatos, historias, etc. Tradición: tiene que ver con cuestiones específicas, que tienen que ver con prácticas culturales, algo concreto. Ejemplo: el ñilkantun: es una expresión de un mapuche adulto, el ñil es una expresión del momento, espontáneo, es propia del adulto. Los niños son oidores del ñil”*.

Mesa V: Jorge Huentecura, Brígida Ancavil, Patricia Chuquichambi, Valeria Tauca, Desiderio Catriquir, María Angélica Relmuan, Virginia Atan, Manuel Mamani.

En su exposición identifican la falta de relación entre la mesa de reflexión, abordada durante el trabajo de la mañana por los especialistas, y el trabajo de definición de ejes que se realizó durante la tarde, lo cual les parece debería haber tenido una mayor coherencia.

Se señala además, que en la mesa de reflexión se presentaron dos posturas por parte de los exponentes. La primera abordada desde la cultura indígena y desde la lengua sin intervención, postura que según el grupo, se ajusta a los programas de estudio *“situado ancestralmente casi con un estado de ideal”*.

La segunda postura es el enfoque sociopolítico y lingüístico, el cual reconoce la historia del contacto entre lenguas y sociedades, situación que no es reconocida por la primera situación. Esta postura provoca la reflexión en el grupo acerca de ¿Cómo el Ministerio de Educación aceptará y generará la transformación, si se quiere incorporar el contacto entre las lenguas y la historia de la pérdida de las lenguas?

Algunos de los elementos de la discusión y reflexión que se originó en la mesa, se expresan a continuación:

- Principios históricos desde los cuales se sitúan los programas de estudio:

El grupo plantea la necesidad de incorporar en los programas de estudio, los procesos históricos que han vivido los pueblos indígenas en la pérdida y/o fortalecimiento de las lenguas indígenas y la de su identidad cultural.

Según su reflexión, el Ministerio de Educación no incorpora este principio en el desarrollo de los programas de estudio, situando a la lengua y a la cultura en una situación “ideal” es decir como una lengua y cultura estática, sin transformaciones ni incorporaciones del castellano como sucede

actualmente.

Por otra parte señalan que el programa debiera moverse entre el principio de lo global y lo particular, que los programas de lenguas se creen en lenguas indígenas para superar las asimetrías entre los programas de lenguas, por ejemplo, inglés y otras asignaturas que se establecen en ese marco.

➤ Importancia del Sector de Lengua Indígena:

El grupo expone que la importancia del sector de lengua indígena radica en la pérdida de la lengua y de la cultura indígena y en cómo este sector busca revitalizar estos elementos en el espacio escolar. De esta forma el SLI tiene como objetivo revitalizar y reconstruir los conocimientos perdidos, producto de la escolarización que sufrieron las comunidades a partir de la llegada de los establecimientos a su territorio.

Por otra parte, evidencian la falta de una política nacional que busque reconstruir la identidad indígena, en la cual no solo esté considerada la lengua, sino todos los elementos que podrían apoyar a este proceso de reconstrucción y revitalización:

“...la escuela así como nos quitó la lengua cuando llegó a las comunidades, así tiene el deber y una responsabilidad de devolvernos esa oportunidad de poder volver a hablar, revitalizar la lengua...”.

➤ Comunicación Oral:

Este grupo plantea que la comunicación oral debe ser incorporada como eje, ya que señalan que no existe tradición oral sin comunicación oral, puesto que es a partir de la comunicación oral que se transmite el conocimiento de la lengua y su uso para diversas situaciones comunicativas.

En su propuesta identifican a la comunicación oral como eje y como componentes señalan “*la escucha*” y “*el habla*”. Según su reflexión, desde la cultura de los pueblos originarios el saber escuchar era fundamental para practicar la comunicación, se les inculcaba a los niños el cómo debían escuchar y comprender lo que se les hablaba, así como también la postura que deberían tener durante esta acción.

En cuanto al “hablar” como segundo componente, este tiene directa relación con escuchar, ya que

cuando el niño(a) aprende a escuchar puede incorporar los elementos necesarios que le permitirán expresarse en diferentes situaciones:

“No existe ninguna tradición oral sin comunicación oral y por tanto el eje debe ser la comunicación oral, porque la tradición oral se va comunicando de generación en generación y por tanto el profesor va transmitiendo eso y va transmitiendo tonos de voces, que con un tono de voz yo puedo decir una cosa pero al cambiar el tono de voz digo otra cosa y eso la escritura no lo recoge...”

“...cómo el cuerpo va expresando lo que la lengua va diciendo, entonces hay ciertos principios los ritmos del habla eso va en la tradición oral... entonces el eje debería ser un eje de comunicación oral, ahora dentro de eso naturalmente que hay ciertos componentes como le llaman aquí, que no sé si se llamarían componentes.... que es lo importante en una comunicación oral, qué es lo que a los niños le recalcan en las culturas originarias es la capacidad de escuchar, no de oír sino la capacidad de escuchar, se sientan cómo se sientan y cómo se les enseña a escuchar, cómo comprender...entonces el escuchar es un componente importante es el hablar, esos son los dos componentes que están fuertemente en la comunicación oral...”

➤ Escritura de la lengua:

El grupo plantea la necesidad de que la escritura de la lengua indígena sea trabajada desde los primeros años de educación, esto con la finalidad de ubicar la lengua indígena en igualdad de condiciones con las otras lenguas y asignaturas que se trabajan en el espacio escolar. De esta forma se mantendría una simetría con las otras lenguas y se avanzaría en el aprendizaje de la lecto escritura:

“La escritura de la lengua debiera ser desde el primer nivel como también para considerar la simetría, si los chiquititos de primer y segundo año están escribiendo en lengua castellana o español por qué no, enseñarles la escritura en lenguas indígenas”.

➤ Revitalización de la lengua:

De acuerdo a las reflexiones del grupo, este eje debería considerar una “depuración de la lengua”, es

decir, un trabajo de análisis y reflexión sobre el uso castellanizado de la lengua a fin de contribuir a la búsqueda de los sentidos de la lengua desde sus orígenes y el uso adecuado de esta:

“...hay mucha castellanización de las lenguas originarias en su conjunto en general, por decir un ejemplo el mapunzugun por ejemplo, los apellidos están castellanizados, los nombres de los lugares están castellanizados, entonces como para depurar esto valdría o cabe un cuarto eje que tendría que ver como... no está el nombre exacto nosotros le colocamos revitalización de la lengua, por poner como... como para depurar la lengua”.

Mesa VI: Patricio Cayupil, Norma Catrilaf, Cecilia Flores, Agustina Morales, Sergio Caniuqueo, Juan Ñanculef, Miguel Urrelo.

Esta mesa reflexionó en una primera instancia frente a las habilidades y conocimientos que se debían desarrollar en los niños y niñas por medio del sector de lengua indígena. Posteriormente, la discusión abordó elementos del currículum y de la identidad, que los miembros de la mesa consideraban necesarios de abordar.

A continuación se exponen las temáticas que se identificaron en la discusión y revisión del trabajo del grupo.

➤ **Habilidades y conocimientos que deberían adquirir los niños y niñas:**

De acuerdo a las reflexiones del grupo, ellos señalan que los niños y niñas deben desarrollar habilidades y conocimientos referidos a la lengua del pueblo del cual son originarios, asumiendo la diversidad que caracteriza a los niños y niñas de la actualidad. Asimismo, señalan que la lengua indígena es un eje que conduce al conocimiento de la cultura, por lo cual no se encuentran separados.

Respecto al ámbito actitudinal, este grupo identifica como necesario desarrollar en los niños y niñas el respeto hacia los demás y hacia el medio ambiente, asimismo el saber escuchar y expresarse ante las diferentes personas de su comunidad.

Siguiendo en el ámbito actitudinal, el grupo propone desarrollar una actitud crítica en los estudiantes respecto a su identidad y a los elementos culturales que no son indígenas, de acuerdo a su reflexión, esto les permitiría a los niños y niñas fortalecer su identidad y recuperarla.

Finalmente, el grupo plantea que se hace necesario desarrollar los conocimientos científicos indígenas, a fin de que los niños y niñas comprendan y amplíen sus aprendizajes respecto a la ciencia con su visión desde el pueblo:

“En las actitudes nosotros debemos incluir que los elementos que se coloquen en la tradición oral apunten a los grandes conocimientos indígenas, en los últimos años hemos venido trabajando en los conocimientos científicos indígenas y yo echo de menos... crear una actitud crítica en los niños, respecto del conocimiento occidental, sobre todo en los primeros años, es una forma de recuperar la identidad”.

➤ Currículum:

El grupo señala que el currículum debe reconocer los conocimientos indígenas, con la finalidad de que los estudiantes indígenas reconozcan su valor, fortalezcan su identidad y aquellos que no son indígenas valoren y respeten este conocimiento. Entre los conocimientos más importantes que se relevan, se encuentra la lengua y el conocimiento científico indígena:

“La lengua está indicando un conocimiento científico patentado e importante, el conocimiento de la lengua debemos exacerbarlo, meterlo en guías, en pequeños textos para que los wigka se den cuenta de que no somos ignorantes y matamos el estereotipo”.

➤ Ámbito actitudinal:

En el ámbito actitudinal, el grupo señala que las bases curriculares deben recoger los fundamentos valóricos de los pueblos originarios, rescatando los valores que son fundamentales para la formación de los niños y niñas. En este sentido el respeto se presenta como un valor primordial en la formación de las nuevas generaciones, principalmente el respeto hacia los ancianos y sus conocimientos, a la naturaleza y a la práctica de escuchar:

“el respeto hacia los demás, hacia el medio ambiente, hacia los demás...al saber escuchar”.

El grupo señala además que la espiritualidad es inherente a toda lengua y cultura y debe estar explicitada en el currículum del sector, como un aspecto fundamental de los pueblos originarios.

➤ Ejes:

En relación a la definición de los ejes más adecuados al sector de lengua indígena, el grupo señala haber tenido desencuentros dentro del grupo. En este sentido una de las posturas propone a la oralidad como eje único y fusionarlo con la comunicación oral a fin de desarrollar principalmente la lengua por medio de la práctica.

En cuanto a la lectura y escritura, una parte del grupo considera que es mejor favorecer durante los primeros años de estudio la oralidad, ya que la lectura y escritura es una tarea compleja en este nivel de desarrollo, el cual podría abordarse desde tercer año básico con la madurez de los estudiantes.

Finalmente señalan que dentro de los cuatro pueblos originarios, representados en el grupo, es posible identificar la comunicación simbólica, en este ámbito se encuentran por ejemplo la escritura a través de petroglifos, dibujos y *ñimin*, entre otros. En este sentido, el grupo considera que es un tema interesante de abordar dentro de la comunicación oral:

*“El eje de oralidad debería ser solo ese eje y fusionarse con el eje de la comunicación oral; comunicación oral la tenemos en el sector de Lenguaje y Comunicación, perfectamente podría trasladarse allá y darle más énfasis a lo que es tradición oral. Y además se señalaba que el tema de la lectura y de la escritura tanto en los primeros y segundos años era complicado y era mucho mejor implementar el tema de la lengua oral, hablar, hablar y hablar, para que se vaya implementando, porque era más difícil después escribirla, era como un doble trabajo que tendría que realizar el alumno, entonces a través de la oralidad realizar un trabajo mucho más potente para la revitalización de la lengua indígena... Y dentro de la comunicación oral, señalaban que tenían una comunicación simbólica, que justamente habían señalado a través del *niñim*, que*

había un tema que podríamos trabajar ese tema”.

La segunda postura que se encontró dentro del grupo señala que el Sector de Lengua Indígena debe considerar como ejes la comunicación oral y la comunicación tradicional: *“privilegiar la oralidad como eje considerando componentes como el escuchar y el hablar, específicamente en los primeros niveles, en primer y segundo año básico. Porque se dijo que estaban los conceptos propios de cada pueblo, por ejemplo en el mapuche está el ajkual y el rupal zuguan en el hablar y los conceptos en quechua estaba parlay y uray...”*, y además se debería implementar el tema de la comunicación escrita, desde los primeros años, tanto la lectura como la escritura.

Mesa VII: Luis Aguayo, María Díaz, Elsa Flores, Nelly Mamani, Victorino Antilef, Iván Pedraza.

La reflexión del grupo se inicia señalando que revisaron los ejes que se encuentran en el Marco Curricular vigente del Sector de Lengua Indígena, identificando que la tradición oral y la comunicación oral son vinculantes y que se presentan para ordenar de forma práctica la enseñanza y aprendizaje en el sector. En este sentido reflexionan y sugieren una mirada desde el Marco Curricular vigente, para posteriormente, a partir de las interrogantes surgidas en la conversación, ofrecer una nueva propuesta desde los pueblos originarios que la distinga de sectores como Lenguaje y Comunicación.

➤ Tradición oral:

Por una parte definen como tradición oral a la forma de transmitir, desde tiempos anteriores a la escritura, la cultura, la experiencia y las tradiciones de los pueblos por medio de relatos y cantos de generación a generación. De acuerdo a su reflexión, la función primordial de la tradición oral es la de conservar los conocimientos ancestrales de todos los pueblos a través de los tiempos. Como ejemplo a esta reflexión, exponen los textos literarios de la cultura mapuche como el *ülkantun*, *epew*, *piamtun* y muchos otros relatos que tienen principalmente el énfasis en el *escuchar*, (*allkütual*) para la transmisión de elementos éticos y valóricos, que conllevan a la formación del carácter y el temperamento en la persona:

“...siempre había un epew, un ülkantun que quería orientar la formación de la persona... ese era el carácter que tiene...”

Siguiendo con la reflexión del grupo, estos señalan que la tradición oral ha sido fuente de gran información y conocimiento de los pueblos originarios:

“... esa misma forma de transmisión oral que ha sido fuente de información para el conocimiento de la historia y de las costumbres que ha sido defendido mucho por los historiadores como medio fiable del conocimiento de la historia y de la vida. Así también, encontramos que el sustento estaba pensando en que la cultura oral y la tradición oral son material cultural de las tradiciones que se transmiten...”

➤ **Comunicación Oral:**

Sugieren que se encuentra bien como eje, reconociéndola como *“aquello que se establece entre una o más personas y que nos está diciendo que existen diversas formas de habla o tipos de habla, formas de comunicar: corporal, gestual, las palabras..., y cada vez que nos comunicamos vamos a hacer uso de distintos lenguajes también...”*

De acuerdo a la reflexión del grupo, la comunicación oral le da funcionalidad a la lengua y hace su uso más contemporáneo, actualizando la forma de transmitir los saberes y conocimientos que representan la memoria social de los pueblos.

➤ **Comunicación Escrita:**

En torno a este eje, el grupo señala que no tuvo mayores discusiones ya que la lecto escritura forma parte de una necesidad actual que no puede dejar de ser abordada en el currículum del sector de lengua indígena. De esta manera, señalan que es una necesidad que debe ser abordada con textos representativos del contexto de cada pueblo y que aborden la expresión y la argumentación que les den a conocer a los niños y a las niñas los conocimientos de manera *“integral”*.

Finalmente, señalan como propuesta (explicitando que es a partir de la revisión del marco curricular vigente del sector de lengua indígena) *“a la comunicación oral como eje principal con sub componentes de oralidad y tradición oral y un componente de comunicación escrita que va a conllevar la lectura y la escritura en forma implícita de manera integral. Esto desde el ámbito de la forma de*

cómo analizar los componentes que nos presentaron.”

▲ Propuesta desde los pueblos originarios:

Si bien la propuesta señalada anteriormente se constituye desde la revisión del marco curricular vigente del sector de lengua indígena, el grupo reflexiona frente a la siguiente interrogante:

¿Por qué tienen que ser los ejes que se dicen? ¿Por qué no pueden ser ejes desde categorías propias de los pueblos?

Desde esta reflexión, el grupo expone la necesidad de articular un sector que tenga una identidad propia y que represente los fundamentos de los pueblos originarios. En este sentido los ejes que proponen son:

- Cosmovisión: espiritualidad propia de cada pueblo.
- Tierra y Territorialidad.
- Oralidad: tradiciones, comunicación oral.

Según el grupo, la importancia de proponer estos nuevos ejes radica en demostrar que los pueblos originarios tienen sus propios modelos de formación, los cuales no se encuentran expresados en los ejes que actualmente se encuentran en el marco curricular del sector de lengua indígena:

“lo planteamos a raíz, de que igual como parte de algunos de los pueblos indígenas acá presente, aspiramos a que en el contexto de la educación y de la formación escolarizada, también se reconozca que efectivamente por ejemplo en el proceso de comunicación e interacción también desde nuestras culturas y desde nuestro kimuwün o kimeltuwün como mapunche, en el caso nuestro, cierto es que existió desde siempre digamos, el proceso de interacción y comunicación, entonces cuando se adopta una forma no mapuche de plantear la comunicación, aparecen estos conceptos, (refiriéndose a los ejes actuales del sector) que ciertamente tendrán sus fundamentos lingüísticos, curriculares, políticos o ideológicos inclusive, es posible que con eso se mantenga un mensaje subliminal de que los mapuche no sabemos comunicarnos....entonces... ¿no habrán conceptos de comunicación, interacción y convivencia? ¿Por qué no decirlo desde el mundo conceptual mapunche por ejemplo?... a raíz de eso no más que surgía este último planteamiento como para forzar nuestro rakizuam acerca de lo que estamos

haciendo...”

Finalmente proponen además, avanzar en una versión en la lengua de cada pueblo desde las bases curriculares, los programa de estudio, textos y materiales didácticos esto con la finalidad de relevar el uso de la lengua:

“...lo que nosotros queremos rescatar es la esencia de las lenguas o no perder la esencia de las lenguas, que no vaya ocurriendo que los conceptos vayan quedando en desuso; cómo desde las categorías propias de la lengua se puedan construir bases curriculares y no siendo una copia fiel de Lenguaje y Comunicación. Por qué no construir unas bases curriculares que nosotros como pueblos queremos relevar en el proceso de formación...”

Mesa VIII: Javier Quidel, Guillermo Coilla, Lucila Patty Valeriano, Gabriel Llanquino, María Virginia Ahoa, Germán Ávalos.

De acuerdo a los temas abordados en la mesa, el grupo reflexiona en torno a los problemas con los que se enfrenta en la escuela el Sector de Lengua Indígena. En este sentido, señalan como comprensible que debido a la historia negativa que acompaña a los pueblos originarios sea posible encontrar algunos detractores de la enseñanza de la lengua en la escuela como los directores, padres y apoderados, para esto sugieren *“desarrollar con mucho cuidado nuestras clases, que encanten a los alumnos, padres y autoridades, ya que depende de ellos si continua o no el sector de lengua en las escuelas y si así no lo hacemos corremos el riesgo de matar definitivamente las lenguas en nuestras escuelas”*.

➤ Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena:

El grupo expone que para la *transferencia de conocimientos* por parte de los docentes, se hace necesario tener claridad sobre la preparación de la enseñanza aprendizaje, para ello es primordial un marco curricular sencillo y claro, en el cual sea evidente los límites entre cada eje, situación que no ocurre con los componentes de comunicación oral y tradición oral:

“Como sugerencia... sería bueno compartir cuál es la aproximación que nosotros tenemos de lo que significa la oralidad con sus dos ejes respectivos, para desde ahí centrar algunas observaciones... yo echo de menos una definición de que es la tradición

oral...y la comunicación oral... al leer el programa en toda su estructura, ahí a ratos se traspone uno con el otro, es decir genera de alguna manera una ambigüedad en la comprensión de que es tradición oral y comunicación oral... por ejemplo para mí si se coloca la comunicación oral y la tradición oral, la tradición oral tiene que ver con la racionalidad, con aquellos aspectos que tienen que ver con lo corporal, aquello que tiene que ver con lo gestual, en este caso por ejemplo referido al saludo y en la comunicación oral es en el fondo aquello que tiene que ver con la palabra, con la expresión, que es el intercambio, la comunicación en sí en el plano de la oralidad... esto tiene una complejidad en los alcances prácticos, por ejemplo, cuando el profesor tiene que transferir... En el caso mapuche tanto la tradición oral como la comunicación oral se va a dar de manera integral y no de manera disociada, por eso no se encuentra relación entre conocer y practicar normas de saludos, versus comprender relatos locales y familiares, porque uno espera que exista una conexión entre ambos ejes en primer y segundo año.”

De esta manera el grupo reflexiona lo que supone un problema práctico para la enseñanza de las lenguas indígenas, ya que la separación entre comunicación oral y tradición oral no es factible desde el conocimiento de los pueblos originarios, sino que además dificulta su comprensión. La tradición oral se constituiría como el material tangible e intangible sobre el cual se practica la comunicación:

“Cuando yo transmito un saludo estoy comunicando, estoy comunicando en forma oral, gestual, corporal y esos dos componentes, se me superponen... entonces el tema es cuál es el límite entre entregar didácticamente y pedagógicamente en aula a los niños, hasta dónde llego con la tradición oral para separarlo de la comunicación oral, porque ahí se da una superposición de los dos componentes a mi modo de ver.”

➤ Propuesta de ejes:

De acuerdo a la discusión, finalmente el grupo señala que los ejes debieran ser tres:

- Lectura
- Oralidad
- Escritura

En cada uno de estos ejes, según su reflexión, se deben desarrollar los valores relacionados con la familia, sociedad y territorio de cada pueblo.

Resumen día 1

De modo general, podríamos decir que las principales reflexiones con respecto a las Bases Curriculares (o Marco Curricular), específicamente los ejes, se centraron en el análisis y configuración de los componentes de estos. En primer lugar, los ejes previamente definidos, vale decir, Oralidad y Comunicación Escrita, fueron discutidos, analizados y, en algunos casos, redefinidos. Empero, dada la complejidad de los análisis y las articulaciones desarrolladas, veremos qué aspectos se resaltan principalmente.

Ejes:	Componentes:
▪ Oralidad	1) Tradición Oral 2) Comunicación Oral (<i>Hablar y Escuchar</i>)
▪ Comunicación Escrita	3) Lectura y Escritura (<i>Signos, símbolos</i>)

Ahora bien, como acuerdo transversal para las cuatro lenguas, se estableció que el **Eje de la Oralidad** es fundamental. En algunos casos se discute la poca claridad de los límites entre los componentes de este eje, vale decir, **Tradición Oral** y **Comunicación Oral**. Sin embargo, dentro de los discursos expuestos, sus problemáticas, aprehensiones, inquietudes y propuestas, se vuelve discernible que el **Habla** y la **Escucha** son trascendentales para cada pueblo originario. Ahí radica el objetivo principal como sostén del proceso enseñanza-aprendizaje, incluso algunos participantes manifestaron que la lógica occidental de transmisión de la lengua pasa mayormente por la escritura. El habla y la escucha o, mejor dicho, el aprender a hablar y a escuchar pasa por la vinculación a un otro, es decir, cómo los sujetos se respetan entre ellos. Esto permite el movimiento de la afectividad y la convierte en motor del proceso enseñanza-aprendizaje porque compromete al individuo en su interior, en su intimidad. Es en este punto donde entra la problemática de la espiritualidad que, como se discutió, conlleva una profundización mayor de la sobrevivencia de una lengua; de una cultura, porque para esto se necesitan otros espacios, como se dijo: “*Se espera mucho de las escuelas*”.

Por otro lado, el eje de la **Comunicación Escrita** no presentó grandes desacuerdos, más bien surgió la autocrítica de configurar un sistema único de grafemario (Mapuche) y, además, se considera importante que en esta área se incluya la lectura de signos o símbolos (*lectura semiótica*) porque los niños deben aprender a leer el entorno: la naturaleza, el cielo, las estrellas, entre otros, y la simbología de expresada por ejemplo en los ñimin (mapuche) petroglifos (pueblos originarios del norte del país).

Además, se establecieron posibles nuevos ejes para las Bases Curriculares. La idea es reflexionar la pertinencia de estos y su efectividad. A saber:

- ✦ **Argumentación.** Esto es aprender a situarse dentro de un contexto, hablar desde una posición específica y documentar desde la historia y cultura de los pueblos originarios.
- ✦ **Revitalización de la Lengua.** Esto como una contra respuesta a la castellanización.
- ✦ **Cosmovisión.** Conjunto de los diferentes aspectos y factores que constituyen una cultura.
- ✦ **Tierra y territorialidad.** Elementos naturales, geográficos y culturales que componen el espacio físico y simbólico en el que se localiza.
- ✦ **Transversalidad.** Conocimiento entre los pueblos originarios, reconocimiento de la multiculturalidad del país.

Estos ejes propuestos buscan situar el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro de la problemática identitaria, lo que implica la universalidad de conocimientos que son vehiculizados por la lengua, la cual es una estructura lingüística que permite formar personas integrales. Todo esto siempre en relación con los valores, las costumbres, la familia, la sociedad y el territorio.

A modo de conclusión de la jornada de discusión, se establece que las habilidades de Hablar y Escuchar son extremadamente relevantes para las cuatro lenguas. Para esto es necesario definir concretamente las diferencias entre Tradición Oral y Comunicación Oral.

Miércoles 16 de Noviembre

Taller revisión de matriz OF/CMO 1ero y 2do Año básico

Discusión inicial:

Se reflexiona sobre la jornada anterior, principalmente se destaca la idea de incorporar al Sector de Lengua Indígena el concepto de Cultura, incorporando este elemento tanto en su denominación como en su contenido, es decir debería denominarse “*Sector de Lengua y Cultura Indígena*”.

Por otra parte, se debatió sobre el arte de los pueblos originarios como factor fundamental para el proceso de aprendizaje. Con esto, se reflejaría el cómo piensan y comprenden el mundo, la vida, la existencia, la naturaleza, etc., los pueblos originarios. Se considera que falta espacio para desarrollar eficientemente la capacidad lúdica de los niños, es decir la creación o, en otras palabras, el arte como lugar crucial para la formación de futuras personas.

Además tuvo lugar la propuesta de incorporar al currículum nacional la historia indígena – idealmente contada por ellos mismos – como un eje central de estudio. De esta manera, se espera incorporar conocimientos culturales de los pueblos originarios no solo a los indígenas, sino también a quienes no lo son pero conviven en un mismo territorio.

“El sentido no es atomizarnos, encapsularnos, debemos ir acorde a los tiempos, por ejemplo, aprovechar las nuevas tecnologías”

Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 1ero y 2do año básico:

A continuación se presentan los Objetivos de Aprendizaje que formularon las distintas mesas de trabajo, sistematizados a partir de titulares que podrían constituirse en ejes o componentes curriculares. Esta no es la propuesta final de Objetivos de Aprendizaje para el Sector de Lengua Indígena, pero sí los insumos que permitirán elaborar el instrumento de consulta:

1° básico: <u>Tradición Oral</u>	2° básico: <u>Tradición Oral</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar, reproducir y relacionar sonidos de la naturaleza propios del entorno natural y social del pueblo indígena. <i>(Distinguiendo tiempo y espacio según el marco cultural indígena y de protección del entorno natural como contexto de desarrollo humano).</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Representar y reproducir los sonidos de la naturaleza propios del entorno natural y social del pueblo indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y comprender diversos tipos de expresiones cotidianas del ámbito familiar, local y territorial. (Pautas de socialización familiar, pautas de comportamientos, hábitos, legados familiares). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender e interpretar signos de la naturaleza (sonidos de aves, vientos, arcoiris).
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Observar, compartir y recrear el quehacer cotidiano (vivencias, experiencias, costumbres familiares, sueños). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reconocer sonidos de la naturaleza e interactuar con ella. Escuchando los sonidos de la naturaleza, imitando los sonidos de la naturaleza e interactuando con los elementos de la naturaleza
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reconocer sonidos de la naturaleza e interactuar con ella. Escuchando los sonidos de la naturaleza, imitando los sonidos de la naturaleza e interactuando con los elementos de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar, comprender y reproducir diversos tipos de relatos breves propios de la cultura de origen.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar relatos a partir de sus sueños, proyecciones y vivencias. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y comprender diversos tipos de textos breves del contexto familiar y comunitario. (Expresando opinión, identificando actores, tiempo y espacio que le permitan apreciar la función afectiva y espiritual de la familia y comunidad).

<u>Comunicación Oral:</u>	<u>Comunicación Oral:</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer y practicar normas tradicionales de interacción social, para y con el medio natural. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comentar y relatar vivencias propias de su entorno familiar y social.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer formas de saludos propios y pautas de socialización. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer y practicar formas de saludos propios y pautas de socialización, en contextos más habituales.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y reproducir normas y valores tradicionales propios de la cultura indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir nociones elementales propias de la lengua indígena para referirse al tiempo y al espacio.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer y distinguir los sonidos propios de fonemas de cada lengua indígena, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas (Reforzado continuamente). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir nociones elementales de las relaciones parentales.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar diversas formas literarias breves (cuentos, refranes, conversaciones, leyendas, de origen indígena). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer y practicar la relación armónica con la naturaleza.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y reproducir textos orales breves del contexto familiar y comunitario. (mediante relatos e historias locales, que permitan despertar el interés por conocer la realidad y confianza en sí mismo). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reproducir e interpretar sonidos del mundo natural y social distinguiendo tiempo y espacio según el marco cultural indígena y valoración de la vida en sociedad y de las creencias distintas.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Describir las cualidades principales de las autoridades tradicionales y sabios de la cultura indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Identificar y reconocer a los sabios de los pueblos como agentes culturales. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo indígena.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer y distinguir los sonidos propios de fonemas de cada lengua, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas. (Reforzado continuamente.)
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Identificar y reconocer a los sabios de los pueblos como agentes culturales.

<u>Lectura y Escritura</u>	<u>Lectura y Escritura</u>
<ul style="list-style-type: none"> ^ Observar y describir diversas situaciones del medio natural, social y cultural de su pueblo originario (estado del clima, fases de la luna, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer y escribir palabras, frases y oraciones breves de uso frecuente de la lengua indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ^ Observar y recrear manifestaciones ancestrales propias de la cultura de origen (ceremonias, rituales). 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer letras del alfabeto asociándolas con el sonido correspondiente a partir de palabras y oraciones.
<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer y escribir palabras simples, reconociendo grafemas y sonidos propios de la lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Utilizar recursos tecnológicos para fortalecer la escritura indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ^ Asociar los grafemas a los sonidos propios de los fonemas de cada lengua. 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Identificar y graficar símbolos propios de su lengua de origen.
<ul style="list-style-type: none"> ^ Escribir situaciones comunicativas del entorno familiar. 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer la naturaleza (nubes, estrellas, vientos, ciclos lunares, estaciones del año, épocas de actividades socioculturales).
<ul style="list-style-type: none"> ^ Utilizar recursos tecnológicos para iniciar la escritura indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ^ Escribir relatos escuchados a partir de sus sueños, proyecciones y vivencias.
<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer e identificar símbolos propios de su lengua de origen. 	
<ul style="list-style-type: none"> ^ Leer la naturaleza (nubes, estrellas, vientos). 	

Notas y reflexiones:

A continuación se exponen algunas de las reflexiones extraídas, desde las mesas de trabajo:

En la mayoría de los grupos de trabajo se manifestó como fundamental el desarrollo de diversos procesos cognitivos, que deben estar ligados con los niveles de progresión y complejización y que deben concretarse en habilidades específicas para cada año o etapa del desarrollo, por ejemplo: memorizar, distinguir, argumentar, caracterizar, actuar, relacionar, valorar, etc. Asimismo se señala que cada una de estas habilidades debe ser abordada y desarrollada desde la afectividad, por ejemplo potenciar el sentido de pertenencia (identidad) desde los sentimientos.

“Los niños y niñas deben amar su contexto, por ende, deben disfrutar su cultura desde la más

temprana edad.”

“El escuchar debe estar acompañado de sentimientos y emociones de apreciación y valoración de su cultura, lo que se relaciona con la identidad cultural. Por ejemplo: que los niños y niñas se sientan felices de pertenecer a un pueblo originario.”

Se plantea que el énfasis en la enseñanza de la lengua indígena, debería ser en un principio desde la oralidad hasta lograr una internalización de los sonidos propios para luego iniciar la escritura, la cual permitirá reforzar la oralidad.

Por otra parte, se plantea que este trabajo debe ser desarrollado en los distintos territorios, entre el MINEDUC, profesores(as) y especialistas que desarrollen desde el conocimiento propio un trabajo más pertinente.

En cuanto a la enseñanza de la lengua y cultura indígena se plantea que debe partir desde la educación preescolar, generando diferentes instancias de enseñanza.

En cuanto a la metodología y/o didáctica del sector, se plantea como necesario que los estudiantes puedan adquirir una actitud positiva al escuchar.

“Lo interesante es como un profesor(a) y/o educador(a) tradicional va a enseñar a escuchar en contexto de Pueblos Originarios Monolingües y a desarrollar la actitud de la escucha”.

Como propuesta se reflexiona frente al uso de la **Voz** para el desarrollo de la motivación de los niños y niñas, incorporando además el lenguaje corporal *“para que encanten a los niños”*.

Con respecto al escuchar, los convocados identifican un nivel de mayor complejidad que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben reconocer. De esta manera por ejemplo, cuando se enseña una canción, el manejo de las **tonalidades de voces** es fundamental, lo cual requiere que los docentes y/o educadores(as) tradicionales enfatizen las tonalidades durante la enseñanza.

“...es decir, manejar el canto”

A continuación se expresan algunas propuestas de acciones didácticas para el trabajo con los niños y

niñas en la enseñanza de la lengua y de la cultura, de los pueblos originarios:

“Comenzar con lo más mínimo, elementos que existen dentro de su contexto. Animar a los niños quedándose en el entusiasmo. Cómo es que los niños y niñas se quedan con las canciones, las pronunciaciones deben ser gradualmente entre los niños. Que vaya desde lo más simple e ir gradualmente a lo más complejo de manera de ir avanzando.”

“El trabajo del docente y/o educador(a) tradicional es muy importante en las aulas. Los niños son diferentes, muchos captan y entienden rápidamente, en cambio, otros no lo logran tan fácilmente. Por eso es importante que el niño(a) venga trabajando el tema de la identidad, de manera que los docentes y/o educadores(as) tradicionales, tenemos el deber de reforzar los términos familiares dentro de la sala de clases. Un niño(a) que no sabe escuchar en casa en las aulas tendrá mucha dificultad, porque ellos(as) captan a partir de la intensidad de entrega que tiene el docente y/o educador(a) tradicional.”

*“Las canciones tienen que llevar los recursos culturales. Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo originario, recurriendo a los recursos culturales propios. Por ejemplo, el sonido de las xuxuka, cómo lograr reproducirlo con la voz. Es necesario agregar **los recursos culturales**, la danza y los sonidos o voces que la lengua ha captado de los instrumentos musicales o de la naturaleza. La lengua capta y reproduce, desarrollando la capacidad de la **escucha**.”*

*“El **educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a)**: deben ir anotando los resultados que van teniendo los y las estudiantes en su proceso de aprendizaje. Deben sistematizar previamente el contenido cultural que van a enseñar y sobre eso, cómo la lengua expresa el contenido cultural.”*

En las reflexiones se describe la importancia del uso de recursos didácticos propios de los pueblos originarios, valorando su uso en el espacio escolar y reconociéndolos como fundamentales para la construcción del conocimiento en el espacio escolar.

“El cantar y danzar como recursos propios de la naturaleza, distinguiendo los sonidos dentro de los relatos en el entorno natural”.

Por otra parte, consideran relevante el trabajo de socialización y re culturización, de los saberes y conocimientos indígenas a fin de que se identifiquen y releven la enseñanza de la lengua y de la cultura en el espacio escolar, para esto consideran que es fundamental que el trabajo mancomunado entre padres, apoderados, profesores y educador(a) tradicional.

“Es un problema entusiasmar a los niños(as) y a los padres por el tema de los prejuicios. Reniegan de su propio idioma, por eso es importante trabajar el tema de la identidad inicialmente con los padres de manera de trabajar unidos. Como docente y/o educador(a) tradicional debemos interiorizarnos más”.

DOCUMENTO PRELIMINAR

Jueves 17 de Noviembre

Taller revisión de matriz OF/CMO 3ero, 4to, 5to y 6to Año básico

Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 3ero y 4to año básico:

<u>3° básico</u>	<u>4° básico</u>
<u>Tradición Oral:</u>	<u>Tradición Oral:</u>
^ Escuchar y comprender relatos fundacionales cosmogónicos con énfasis del origen del mundo desde la perspectiva indígena.	^ Comprender ideas centrales, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos cosmogónicos.
^ Desarrollar los valores culturales propios, que les permita fortalecerse como persona indígena.	^ Utilizar los sonidos propios de la lengua indígena en la reproducción de expresiones orales de uso frecuente.
^ Valorar la tradición oral como medio de expresión y conocimiento cultural.	^ Expresar conocimientos culturales propios mediante la oralidad en diferentes contextos.
^ Comprender y valorar la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.	^ Conocer y practicar el sentido, importancia y objetivo de los juegos tradicionales.
^ Comprender y recrear las principales prácticas discursivas de eventos ceremoniales y rituales propios.	^ Distinguir y clasificar elementos, categorías y comportamientos según su significado cultural, en situación de interacción ceremonial
	^ Comprender las principales prácticas discursivas en eventos religiosos y ceremoniales.
	^ Practicar discursos propios de eventos ceremoniales y rituales de su cultura.
	^ Dominar sonidos propios de la lengua indígena en expresiones de palabras de uso frecuente.
	^ Identificar entre sus pares, conductas de liderazgo según las características de sabios indígenas.

<u>Comunicación Oral:</u>	<u>Comunicación Oral:</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Recrear normas de saludo distinguiendo el contexto y sus interlocutores (formal e informal). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Transmitir manifestaciones propias de su ámbito local a sus pares.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar y reproducir normas y valores tradicionales propios de la cultura indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Representar y valorar normas de saludos considerando las formas de interacción propias del pueblo originario.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer cambios de significados de palabras de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir los diferentes discursos socio-espirituales y ceremoniales según su contexto de uso.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender las principales características propias de la lengua indígena y dominar un repertorio de vocabulario que las ejemplifique (palabras formadas por dos nociones aglutinantes y palabras reduplicadas de uso cotidiano, según corresponda). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir nociones elementales propias de la lengua indígena para referirse al tiempo y al espacio.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir nociones elementales de las relaciones parentales.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Identificar y utilizar los principales marcadores de tiempo, modo, persona y negación en lengua indígena.

<u>Lectura y Escritura</u>	<u>Lectura y Escritura</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Observar y describir diversas situaciones del medio natural, social y cultural de su pueblo originario (estado del clima, fases de la luna, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer y escribir palabras, frases y oraciones breves de uso frecuente de la lengua indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Observar y recrear manifestaciones ancestrales propias de la cultura de origen (ceremonias, rituales). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer letras del alfabeto asociándolas con el sonido correspondiente a partir de palabras y oraciones.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer el alfabeto de la lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer y comprender textos literarios y no literarios.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Conocer los grafemarios de las lenguas indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Utilizar recursos tecnológicos para fortalecer la escritura indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer y escribir palabras simples, reconociendo grafemas y sonidos propios de la lengua indígena. 	
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Utilizar recursos tecnológicos para iniciar la escritura indígena. 	

Notas y reflexiones:

A modo de conclusiones generales, extraídas desde las reflexiones de cada mesa, se expresan las siguientes ideas que abordan la enseñanza de la lengua y la cultura de los pueblos originarios a los niños y niñas:

1. *Escuchar* sigue considerándose una habilidad básica dentro del aprendizaje.
2. Dentro de los objetivos y contenidos, es necesario establecer una jerarquía, por ejemplo deben *escuchar* primero los sonidos del entorno natural (del pueblo) y posteriormente los demás sonidos.
3. Es necesaria la incorporación de valores en el proceso de formación de los niños y niñas. (Axiología de la educación).
4. Utilizar los juegos como recursos didácticos para lograr el rescate y valor de la lengua y de la cultura en su aprendizaje.
5. Las normas de conducta deben ser practicadas para fomentarlas en el proceso de formación de los niños y niñas.
6. Es posible encontrar como parte del saber y conocimiento de los pueblos originarios, formas literarias como el cuento, conversaciones, leyendas, mitos, trabalenguas, refranes, etc.
7. Para el desarrollo y trabajo de la comunicación escrita debe iniciarse con el uso palabras y vocabulario básico.
8. Desde 2do año en adelante, las habilidades de interpretación y comprensión comienzan a dar los primeros pasos.
9. Por otra parte se refuerza la idea de trabajar el modelo de formación de persona, con los valores propios de los pueblos originarios y con los principios que estos poseen, en los objetivos de aprendizaje. Como un aporte a la sociedad chilena.

“...se vuelve fundamental considerar en la formulación de los objetivos de aprendizaje, aspectos que sean significativos y que, de una u otra manera, queden internalizados en la vida de los niños.”

Presentación de trabajo realizado: acuerdos y conclusiones respecto a objetivos de aprendizaje de 5to y 6to año básico:

<u>5° básico</u>	<u>6° básico</u>
<u>Tradición Oral:</u>	<u>Tradición Oral:</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender y distinguir los conceptos de espacio y tiempo en los relatos fundacionales cosmogónicos de la vida cotidiana. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender y analizar la cosmovisión propia de su pueblo, resaltando las diferentes teorías de origen del mundo
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reproducir de forma oral discursos ceremoniales del contexto familiar y territorial. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Desarrollar principios culturales como parte de la integridad de la persona.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Recrear las principales prácticas discursivas de eventos ceremoniales y rituales propios de su cultura. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Identificar y reproducir la estructura comunicativa de los discursos ceremoniales, familiar, social y cultural.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Identificar y reproducir oralmente las nociones del ciclo lunar, anual y sus distintas etapas. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar, comprender y comentar relatos de la memoria histórica local y territorial y relatos referidos a la vida social, fenómenos naturales y culturales del pueblo indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reproducir relatos con dicción, entonación y gestualidad adecuada al sentido del texto y a las distintas ceremonias. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Practicar discursos propios de eventos ceremoniales y rituales de su cultura en situaciones recreadas y reales.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Analizar, comprender y representar la cosmovisión que sustenta el uso de designaciones espaciales y temporales en la lengua indígena (día, noche, fases lunares) relacionándolos con los sistemas productivos (agricultura, ganadería, pesca, etc.).
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reconocer, reproducir y producir las diferentes formas narrativas propias del pueblo indígena, tales como cuentos, fabulas, leyendas, adivinanzas, entre otros.

<u>Lectura y Escritura</u>	<u>Lectura y Escritura</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Producir textos del entorno familiar, local y territorial. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escribir, describir y discriminar con precisión manifestaciones socioculturales propias de su entorno.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Registrar historias de índole social y cultural del pueblo indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reconocer diferentes formas narrativas propias según el contexto histórico (tiempo remoto, lejano, cercano y actual).
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer y comprender la naturaleza desde la lógica cultural indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Producir textos utilizando formas complejas.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer comprensivamente y escribir textos breves relativos al tiempo, espacio, relaciones sociales y de parentesco. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer comprensivamente diversos tipos de textos referidos a la memoria histórica local y territorial, considerando a la familia y la comunidad como principales fuentes de conocimiento.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer comprensivamente utilizando entonaciones orales expresivas de palabras, frases, oraciones y textos breves. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender en forma básica la estructura gramatical de la lengua.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Fortalecer el uso de recursos tecnológicos para la escritura indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Leer y producir texto escritos referidos a la vida personal, familiar, social y cultural utilizando la lengua indígena.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Analizar y describir las distintas relaciones propias del pueblo, utilizando las nomenclaturas existentes para ello, referidos a las relaciones sociales y de parentesco.
	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Fortalecer el uso de recursos tecnológicos para la escritura indígena.

<u>Comunicación Oral:</u>	<u>Comunicación oral:</u>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Usar y manejar de forma creativa la lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Crear relatos de textos imaginativos, de situaciones personales y acontecimientos del entorno.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender las principales características propias de la lengua indígena (sonidos, pronunciación, fonética: interdental, nasales, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Escuchar, reproducir y comentar textos literarios y no literarios progresivamente más complejos en lengua indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Dominar y utilizar un repertorio lingüístico amplio que ejemplifique el uso de la lengua. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Representar situaciones culturales e interculturales, en contextos de interacción del pueblo indígena.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Comprender situaciones de relación intercultural y resolución de problemas incorporando patrones culturales indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Distinguir y clasificar las principales características de la lengua indígena, fonológicas, respetando las variantes dialectales propias de la zona, aumentando su repertorio de vocabulario que le permita comunicarse con sus pares: a) conociendo las características de los fonemas, b) conociendo las variantes por sector geográfico y c) practicando el vocabulario aprendido.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Reconocer y utilizar frases y expresiones de índole afectiva de uso formal e informal. 	<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Fundamentar opiniones en diferentes situaciones sociales y culturales propias de su entorno.

Notas y reflexiones:

A modo de conclusiones generales, extraídas desde las reflexiones de cada mesa, se expresan las siguientes ideas que abordan la enseñanza de la lengua y la cultura de los pueblos originarios a los niños y niñas:

De acuerdo a las reflexiones, es necesario situar la enseñanza de la lengua indígena en el marco de una política lingüística entre el Estado y los pueblos originarios. El propósito central es abordar la identidad de los pueblos, conocer su origen y reforzar la identidad de los niños y niñas indígenas.

Otro de los temas que se abordó fue la revisión de la expresión de Sector Lengua Indígena, “*debería llamarse Lengua y Cultura indígena*”

“...por esto se debe considerar que el Sector de Lengua y Cultura Indígena, ya que la lengua se basa en la cultura y sus manifestaciones tradicionales, es decir, no desarrollar el proceso pedagógico de la lengua como algo meramente lingüístico. No olvidar, que por intermedio de la posibilidad que tenga cada establecimiento de elaborar sus PPP, Planes y Programas Propios, podemos enriquecer el uso de la lengua en las escuelas, interviniendo los demás sectores del currículo, para que los programas que se desarrollen respeten el marco curricular nacional pero con la oportunidad de ejecutarlas en nuestras propias lenguas...”

Por este motivo, se considera necesario buscar modos de cautelar la integridad de la lengua, además de elaborar insumos y recursos de apoyo para la implementación de la lengua indígena.

Sin embargo, se mantiene la preocupación de que se termine enseñando cultura y los niños no aprendan la lengua.

Respecto a la formación de los educadores(as) tradicionales, se espera relevar su rol de manera integrada, estableciendo la relación entre su labor y los objetivos, contenidos y fundamentalmente, las habilidades comunicativas de la lengua originaria para así frenar su pérdida progresiva.

En relación al perfil o modelo de persona que se quiere formar, se señala que este debiera explicitarse en el sector.

“Solicitamos se explicita ya que encontramos que en esto se diferenciaría filosófica y sociológicamente la enseñanza y la razón de ser de este sector.”

En este contexto, se señala que si bien es importante y real que en la actualidad existan fenómenos que han permeado la cultura, dado la modernidad y globalización actual, no se debe perder de vista que el objetivo de este sector es conocer y revitalizar desde la esencia la cultura originaria, de tal modo de no perder la identidad propia y su cosmovisión.

“No es quedarse en el origen, sino conocer el origen para reforzar la personalidad y a partir de ello interactuar con el mundo circundante y posicionar su proyección”.

Considerar que para aplicar el SLI se debe elaborar insumos y herramientas curriculares para sustentar, apoyar y potenciar el aprendizaje de nuestros estudiantes. Frente a este punto, solicitar al Estado y a las instituciones involucradas en el área Educacional y Cultural, proveer de suficientes recursos para elaborar materiales pedagógicos de apoyo de distinta índole para el alumno, docentes, expertos, asesores y educadores tradicionales para todos los niveles.

DOCUMENTO PRELIMINAR

ANEXO

Es necesario consignar que dentro de las discusiones, debates y acuerdos que se establecieron en las distintas mesas de trabajo, surgieron temas relevantes que si bien se relacionan con los objetivos de aprendizajes esperados, dada la complejidad de estos temas, estos deben ser analizados y sistematizados para identificar cual es la forma en que podrán ser incorporados en el currículum del SLI.

♣ **Espiritualidad:** este tema fue motivo de un debate muy complejo e interesante. Se discutió la importancia, que este ámbito tiene para los pueblos originarios. Se señaló que sin la espiritualidad es imposible transmitir las tradiciones, conocimientos, sabiduría, etc. Este hecho pasa por un *aprender haciendo*, es decir, el sujeto inmerso en el proceso de enseñanza debe sentir y amar lo que está haciendo, debe comprender el medio mediante la interacción que tiene con este es decir; relación con los pares, relación con las autoridades, ceremonias, ritos, relación con la naturaleza, actitud y relación ante la muerte, comprender las fases lunares, interacción con los sueños, leer símbolos y señales de la naturaleza, etc.

En este mismo ámbito, se reconoce que es muy difícil llevar a las aulas estas significaciones, por lo tanto, se considera deber de las familias y la comunidad desarrollar y hacer perdurar este aspecto. Por ahora lo que se necesita según los convocados, es mayor comprensión y menos prejuicios ante los pueblos originarios, además de un acercamiento para dar a conocer la cultura a los distintos sectores sociales.

♣ **Afectividad:** se expresa la necesidad de comprender e incorporar como aspecto fundamental, la afectividad de los niños y los educadores(as) tradicionales. Se expresa que los educadores y educadoras tienen el deber de sostener y movilizar los sentimientos y emociones de los niños y niñas por el buen camino, lo cual les permita amar el conocimiento que se les está entregando. Asimismo, se considera primordial que los niños y niñas logren, aparte de la maduración cognitiva y racional, la madurez emocional que implica ser parte de un pueblo originario.

♣ **La lengua como estructura inicial para conocer una cultura:** se señaló que abordar una cultura solamente desde la estructura lingüística es reducir la complejidad cultural. Se considera a las lenguas como estructuras básicas que permiten adentrarse en el conocimiento de una

cultura. Por lo tanto, se insiste en no reducir ni minimizar lo que se entiende por pueblo originario y sus aspectos culturales y lingüísticos.

Cada pueblo originario, consta de una cosmovisión compleja y antigua que abarca muchos aspectos, y la lengua es sólo uno de ellos.

- ⤴ **Historia y sometimiento:** Se debate sobre el rol del Estado en la historia y como este ha influido en que la memoria social y cultural de los pueblos originarios, sea *acorralada* y desvalorizada. Parece pertinente proponer un eje con respecto a la historia indígena para dar a conocer los conflictos históricos y los mecanismos en que se fue sometiendo o, mejor dicho, cómo se llegó al español como lengua oficial.
- ⤴ **Territorialidad:** Este ámbito aparece como un aspecto relevante, que intenta explicar por qué es fundamental que los niños y niñas tengan una concepción del territorio que les pertenece, lo que esto significa y cómo relacionarse con él. Este aspecto se relaciona directamente con el punto de *Historia y sometimiento* que de acuerdo a la discusión, debe ser relevado como una forma de reconocer la memoria histórica de los pueblos originarios a fin de construir identidad.
- ⤴ **Autocríticas:** las principales autocríticas que surgieron fueron con respecto a desarrollar grafemarios únicos para cada lengua, lo que permitiría una mejor y más fácil interrelación entre lenguas. También se criticó el hecho de que cada lengua tiene que velar por formar profesionales de alto nivel, funcionarios públicos; y producir textos académicos en sus respectivas lenguas. Eso es tarea de cada pueblo y permitiría sostener la cultura y dar a conocer las diversas interpretaciones y relaciones con el mundo.
- ⤴ **Situaciones políticas:** este punto está muy ligado al tema de *territorialidad e historia y sometimiento*. Sin embargo, se critican las deudas históricas que el Estado chileno tiene con los pueblos originarios, el poco espacio para dialogar y proponer, además de una intolerancia -que principalmente está dada por la ignorancia- lo que impide llegar a definir Chile como un país multicultural.
- ⤴ **Diferencia entre pedagogía indígena y pedagogía occidental:** se destacó en la discusión grupal que para los pueblos originarios es trascendental aprender a *escuchar y hablar*. A

diferencia de la pedagogía occidental, que se centra principalmente en la lectura y la escritura. En ningún caso los pueblos originarios reniegan de la lectura y la escritura, pero sí consideran que se debe trabajar en una primera instancia principalmente la oralidad.

También afirman que la lectura no puede ser reducida solo a leer caracteres, sino que se debe ampliar a la lectura de símbolos y signos de todo orden, mensajes de la naturaleza, petroglifos, ñimim, entre otros.

Por otra parte, se señala que la principal diferencia y conflicto que tuvieron los pueblos originarios al aprender el español estuvo en el sistema de enseñanza, principalmente porque la lógica de aprendizaje es distinta, para los pueblos originarios es fundamental aprender desde el hacer, es decir, desde la práctica e interrelación directa con su contexto.

DOCUMENTO PRELIMINAR